

中国边疆研究资料文库·边疆史地文献初编

北部邊疆

第一輯

中国边疆研究资料文库·边疆史地文献初编

北部边疆

第一輯

朔方備乘卷第四十二

考訂諸書二

考訂奉使俄羅斯行程錄敘

臣秋濤謹案奉使俄羅斯行程錄亦名漠北日

記係

國朝張鵬翮撰鵬翮字運青四川遂寧縣人康熙

庚戌科進士選庶吉士改主事官至文華殿大

學士

賜諡文端奉

旨入祀賢良祠康熙二十七年內大臣索額圖等奉

命取道喀爾喀地使俄羅斯時鵬翮爲兵部督捕理事
官同豫參畫此其途中紀程之作也考喀爾喀
北與俄羅斯接境其往來之道卽今自張家口
至庫倫恰克圖之路惟是時喀爾喀尙未內屬
故所記道路紆迴與後設臺站不同且索額圖
等出使奉

特旨率八旗精兵萬餘人以行私從僕馬亦復逾萬旌
旆飛揚連亘二十餘里故沿途安營設汛與尋

常出使之事迥異雖未抵俄羅斯境然紀述詳
明足資考覈又其時有常熟舉人錢良擇字玉
友與鵬翮等偕行著有出塞紀略一書茲取以
互證其中

平定羅刹方略所未載者亦不可少之書也

奉使俄羅斯行程錄

俄羅斯僻在西北從古不通諸夏茲潛入雅克
薩侵我邊陲遣師征討立即瓦解復蒙

皇上寬宥釋還俘囚

高厚之恩浹及異域史冊所載自古罕有乃彼冥頑無知復踞雅克薩遣兵圍困彼勢蹙請和茲蒙

睿算周詳特遣滿大臣往議繼准憲臣馬齊疏請兼差漢人大臣擬出兵部尙書張玉書吏部侍郎張鵬給事中何金蘭御史王承祐四員題請

上特命張鵬副陳世安前往滿大臣具使事機宜一疏
經議政王九卿議准題奉

俞允往議大臣荷

天語周密訓誠直斥其擅居我地之罪開陳義理以曉
警之俄羅斯之人始感我

皇上覆育隆恩傾心歸化悉遵往議大臣指示定其邊
界毀所修雅克薩諸城并盡撤伊國久踞之人
而東北數千里從未入中國之地咸歸版圖適
符我

皇上數年前豫料之神謀且索倫達古兒等國俱得安
居此皆我

皇上睿算周詳德威遠播之所致也臣鵬翮恭承

恩命仰荷

天威謬以儒臣馳驅遠域往還百日謹以道途所涉歷
逐日劄記用以紀皇華盛事而

聖朝控御邊疆遣使行師之規畫亦於斯備見焉

康熙二十七年三月初六日蒙

賜使臣鞍馬弓矢緞幣有差

五月初一日陞辭

臣秋濤謹案出塞紀略云五月朔日壬申

皇上御

乾清門奉使內大臣索額圖佟國瑋馬喇等率同使臣進見張鵬翮陳世安特膺簡命

同豫參畫

綸言指授躬奉

諄諄受

命陞辭而出

天語訓誨周詳篤摯其使事意指咸稟

廟謨以從事云

初二日寅時起行出德勝門士氣勃勃軍容甚

盛臣秋濤謹案出塞紀略云

上以遠使命選精騎萬餘人隨

行古卿行旅從之義也按旗行二十里抵清河

上遣

皇長子賜茶列坐飲畢望

闕謝

恩乃行

臣秋濤謹案出塞紀略云兼

命皇長

子騎行二十里至清河慰勞諸臣宣賜乳茶

朔方備乘

卷四十二 書奉使俄羅斯行程錄

四

四十里過昌平州三十五里駐南口

初三日早度居庸關山路崎嶇四十五里出關入平地名岔道卽明永樂駐軍處又二十五里次榆林驛環溪列營水濁不可飲忍渴至夕

初四日行二十里過懷來衛石城完固今設一

通判三十里次土木堡

原注卽明英宗蒙塵處

初五日行四十里過保安城城設參將一員又四十里過雞鳴驛次上花園

初六日早大風沙土迷目帶臉罩行山路陡絕

下臨河水金幼孜所謂車行馬驟毛髮慄然者也出此二十里地漸平又二十里過宣府石城堅高規模宏敞夙稱塞上重鎮今設總兵一員口北道一員午風息十里駐柳河川傳稱常開平進軍次此土人猶能道其事惜無片碣可攷初七日行平地四十二里過下堡城明永樂時所築也又八里出張家口兩山對峙石壁崎嶇如削中設一關環山爲城永樂嘗指此歎曰如此險人馬安能度富哉言乎

初八日早氣肅如深秋襲皮套由山峽中行二

十里有土屋托羅廟古槐一株又三十里次察

汗托諾亥大壩猶華言白頭嶺也

臣秋濤謹案出塞紀略云

初八日屯察罕陀羅哈打八察罕陀羅哈譯言北首也打八譯言嶺也臣秋濤謹案察罕白也

當從張氏說爲正 自此皆向西行

初九日上崇山石路崎嶇約三里入平阜四十

七里次博爾哈斯泰

臣秋濤謹案出塞紀略作八盧哈蘇泰

猶華

言柳條溝也道上見蒙古五六家穹廬而居其

廬上穿一孔中安一竈以糞餅置廬上臭不可

聞衣敝布衣男女同處較中國之貧民更苦申

刻

上遣侍衛喇齊賜使臣及將士牛羊

臣秋濤謹案出塞紀略云晚

御前侍衛至

上溫旨慰勞

望

羣臣頒賜牛四百頭羊六千口

闕謝

恩天油然作雲帳外挑渠以備夜果小雨

皇恩真同雨露令人起舞

初十日行六十里次哈喇耶

臣秋濤謹案出塞紀略云冒雨行七

十餘里屯哈爾哈冷亂山環抱譯言古屯田地也控衣出水人可升餘晚雨止有水草

朔方備乘

卷四十二

考計奉使俄羅斯行程錄

六

十一日行平地八十里

抵中國之
百有十里

次佐漢郭兒

臣秋濤謹案出塞紀略云十一日屯台哈窩兒譯言莊地也

有水西南流濟

軍士汲取字曰清溪河水和炒麵飲其半停蓋
視之見小黑蟲如菜子大者無數游泳其中而
眾人已飲畢矣常聞誤飲水蛭雄黃可以解之
然眾竟無恙亦不須服雄黃意者天祐

命使及諸從者而水族不能災歟

十二日行平道八十里

抵中國之
百有十里

次他喇布納

臣秋濤謹案出塞紀略云十二日屯他哈布哈

濁水遶流鹵地草稀

十三日行五十里入山次呼盧蘇泰

臣秋濤謹案出塞紀

略云十三日屯阿盧蘇泰有花色深紅而葉如豌豆簇成穗名長十八

猶華言葦

子溝也山形環秀清水繞流平章審視云是吉

地鵬翻世安登山四望空闊祇見軍士牧馬山

阿或坐或伏窩南白翎迎風飛舞是日相傳爲

關夫子赴會之期必雨及夕果雨關夫子之神

靈及外國如響矣

十四日雨止啓行五十里次阿托和

臣秋濤謹案出塞紀

略云屯鄂託呵平皋千頃萬山環之水流地中自西北而東南廣不數尺千迴百折芳草綠纒

不見
沙土

十五日大霧行五十里過三小溪入山溝石峰

聳峻澗水繞流樺木敷榮於山阿喜鵲翔集於

條枝俄而雙雁嘹唳若告我以塞外奇觀也

臣秋

濤謹案出塞紀略云十五日道旁紅花布地黃
花間之爛若披錦尤多薄荷蒿艾香隨馬蹄行
五十餘里高山當面望之無路近乃砉然中分
兩崖壁立中爲坦道絕無登陟之勞流泉一道
隨路曲折蜿蜒而西石穴如甕如屋不下數十
相傳文殊跌坐處也山蒼樹翠掩映相屬十餘
里塞外佳勝未有過此者山名柳毋陀阿詭南
去大同不遠蓋出關路皆西行至是稍折而西
也北紅花盈疇遠望如錦茵近視之一莖四朶形

如蘿蔔花而十二瓣其山出雅烏雛烏又二十

里次葉不孫郭兒

臣秋濤謹案出塞紀略作地迭不遜哥兒譯言山坳也

稍平衍清水北流土人云心肺二山相連

臣秋濤謹

案出塞紀略云一山名和碩走華言肺也對山名諸勒克華言心也蓋皆狀山之形有九

十九泉池按史元太宗嘗避暑於此其泉發源

官山流爲黑河再見榆樹二株如蓋累石豎旗

云是蒙古祖塚遍野有花如牛賴子叢生並開

蕊紅而花白微香根臭名曰小人草

十六日行十里許有土城周環可十里名巴爾